



## La chispa adecuada

# Poesía, documental textual, periodismo

Explica el poeta y traductor Miquel Àngel Llauger que la poesía de Eavan Boland (Dublín, 1944-2020) puede definirse «com una investigació sobre què significa, a cavall entre els segles XX i XXI, ser irlandès». Pero Llauger, el responsable de seleccionar, prologar y traducir los poemas de Boland recogidos en el volumen *Sal oceànica* (Salze Editorial), inmediatamente corrige su apreciación. Irlandés no, dice: irlandesa. Tiene razón: tanto la condición nacional como la condición de mujer atraviesan muchos de los poemas de Boland, que escribía un tipo de poesía evocadora, sugerente, en la que su historia personal y la de su país se mezclan, como si fueran dos caras de una moneda valiosa siempre a punto de perderse. O de desaparecer.

Hay una calidez triste, en algunos de los mejores poemas del libro. Uno de los que más me ha gustado se titula *Record estimat* y vale la pena reproducirlo íntegramente: «Era una escola on totes les nenes portaven llana sargida; / on totes, o gairebé totes, van plorar quan la mare superiora / ens va anunciar durant el dinar que el rei havia mort // en pau mentre dormia. Jo també portava roba de llana, / menjava menjar racionat, jugava a jocs anglesos i aprenia / la saviesa de la Carta Magna, el gran esforç que havia fet / la casa de Hannover, la mètrica i la complexitat dels versos, / el cantusseig i la partitura de tota l'orquestra. / A les tres agafava dos autobusos per tornar a casa // on de vegades, quan el capvespre moria, / en un piano arraconat a la sala de jugar, / el pare s'asseia i tocava les tonades / lentes de Tom Moore mentre jo m'estava allà intentant / no plorar àmb el fum de la cigarreta que picava quan venia / d'entre els seus dits i jo pensava, en la mesura en què // podia pensar, aquest és el meu país, ho era, ho tornarà a ser, / aquesta cançó que s'enfila, creada per ser / el nostre inventari del dolor. M'equivocava».

Una repasada a los elementos centrales de este poema, presentes en muchos otros, nos da un dibujo bastante exacto



Miquel Àngel Llauger.



Eduard Márquez.



Lourdes Toledo.

de la identidad irlandesa. O de una de las representaciones más populares que de ella circulan: la religión, las interferencias tanto simbólicas como socioeconómicas del poder inglés, un pasado lleno de dolor, la música y las canciones, los interiores domésticos tan acogedores como melancólicos, los recuerdos del pasado que se inmiscuyen en el presente como si latieran, una fatalidad insidiosa... La poesía de Eavan Boland es dura y delicada.

■ **Márquez.** Después de más de diez años sin publicar material inédito, el escritor Eduard Márquez (Barcelona, 1960) regresa con una novela que no es una novela, con un libro de historia que no es un libro de historia, con un documental hecho no con imágenes sino con materiales textuales que en última instancia tampoco es exactamente un (digámoslo así) documental textual. El libro se titula *1969*, ha sido publicado por L'Altra Editorial y es un enorme *collage* de textos, de discursos, de testimonios verídicos, de folletos propagandísticos, de cartas personales y también de cartas oficiales... Y etcétera. El objetivo de Márquez, que, tal y como él mismo ha dicho y repetido, no ha escrito ni una sola línea, ha sido convocar la atmósfera, el caos, los conflictos, las represiones, las expectativas, las incertidumbres, las crispaciones, las luchas, las verdades y las mentiras oficiales, las verdades y las mentiras reales, las esperanzas y los miedos de un año crucial

en la historia reciente de España: el año, según él mismo, en que el régimen franquista empezó a desmoronarse. Y todo esto lo ha hecho recurriendo a materiales ya existentes, que se ha encargado, un poco a la manera de la bielorrusa Svetlana Aleksíevich, de montar con una intención más panorámica que narrativa. En las más de quinientas páginas que tiene el libro, los discursos de Pilar Primo de Rivera, las cartas del gobernador civil de Barcelona, los redactados de decretos-ley franquistas y los informes sobre la moralidad de la juventud conviven con testimonios de estudiantes movilizadas, de activistas obreros torturados, de catalanistas implicados en la lucha clandestina, como una sucesión de voces y de vidas que explican una época, que viven un país, que definen una realidad bulliciosa y convulsa. Un libro potente, muy laborioso e interesante.

■ **Toledo.** Lourdes Toledo (Valencia, 1970) es una de las periodistas socioculturales más activas del País Valenciano. Su nuevo libro, *Contra tot pronòstic. Una cultura en construcció* (Editorial Afers); reúne una docena de entrevistas a hombres y mujeres destacados de la literatura y el periodismo. Entre los entrevistados, está el poeta Enric Sòria, la periodista Violeta Tena, el historiador Antoni Furió, la novelista Raquel Ricart y el crítico Julià Guillamon, entre otros.

